Инструкция для ингалятора Omron C-801

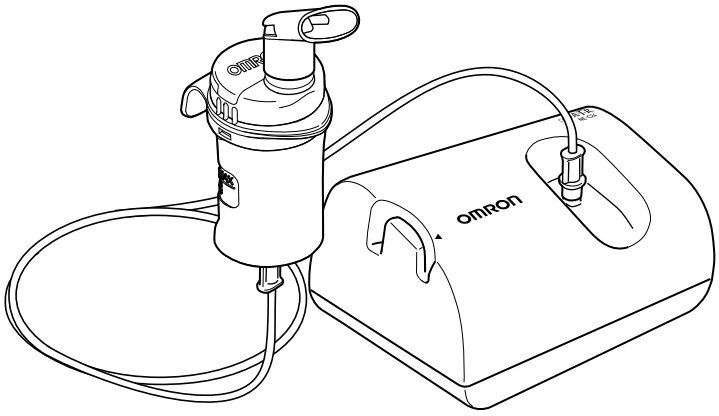
Перейти на страницу товара

медицинское оборудование Avimed

+38 (097) 57 37 561
+38 (063) 98 498 44

NE-C801S-E_B_M02_100827.pdf
NE-C24-_RU.book Page 1 Thursday, January 13, 2011 12:07 PM

OMRON



COMP A-I-R™

Compressor Nebuliser
Model NE-C24

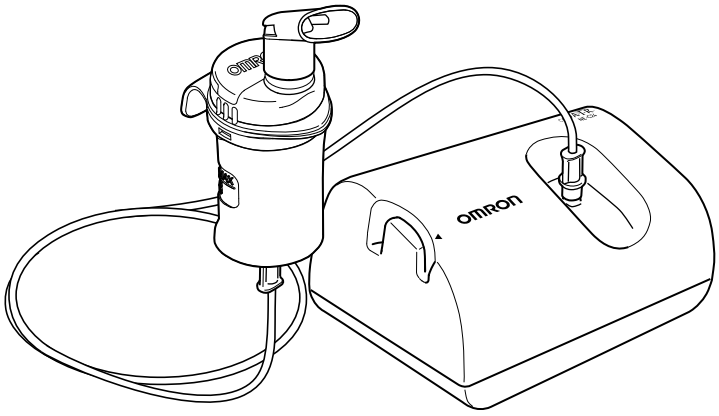
- **Instruction Manual** — EN
- **РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ** — RU

A Good Sense of Health

IM-NE-C801S-RU-02-12/2010
5330306-9A

NE-C801S-E_B_M02_100827.pdf
NE-C24-_RU.book Page 31 Thursday, January 13, 2011 12:07 PM

OMRON



COMP A-I-R™

Компрессорный ингалятор
Модель NE-C24

- **Instruction Manual** — EN
- **РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ** — RU

A Good Sense of Health

Содержание

Перед началом эксплуатации

Введение ... **33**

Назначение ... **33**

Инструкция по технике безопасности ... **34**

1. Ознакомьтесь с Вашим прибором ... **37**

2. Руководство по использованию устройства ... **39**

Инструкции по эксплуатации

3. Подготовка небулайзерной камеры к работе ... **40**

3.1 Подключение адаптера переменного тока ... 40

3.2 Добавление лекарственных средств и сборка деталей ... 41

4. Прием лекарственного средства ... **44**

Уход и обслуживание

5. Очистка и ежедневная дезинфекция ... **47**

5.1 Очистка ... 47

5.2 **Ознакомьтесь с Вашим прибором** ... **37**

6. Уход и хранение ... **52**

7. Замена воздушного фильтра ... **53**

8. Устранение неисправностей ... **54**

9. Технические характеристики ... **55**

10. Детали, которые можно приобрести дополнительно ... **59**

Введение

Благодарим за приобретение продукта OMRON COMP AIR.
Данное устройство было разработано в сотрудничестве с пульмонологами в целях повышения эффективности лечения астмы, хронического бронхита, а также респираторных заболеваний аллергической и прочей этиологии. За счет продавливания через узкое отверстие в камере, содержащей лечебный раствор, мощного потока воздуха, нагнетаемого компрессором, небулайзер формирует мелкодисперсную смесь. Поэтому лекарственный препарат быстро и эффективно достигает верхние и нижние дыхательные пути.
Это устройство является медицинским. Используйте его только в соответствии с указаниями Вашего лечащего врача и/или пульмонолога.

Назначение

Медицинское назначение	Данное устройство предназначено для вдыхания лекарственного средства при различных респираторных заболеваниях.
Пользователь	• Квалифицированные медицинские специалисты (врачи, медицинские сестры и физиотерапевты), а также медицинские работники или пациенты под контролем квалифицированных медицинских специалистов. • Кроме того, пользователь должен понимать основные принципы действия NE-C24 и содержание руководства по эксплуатации.
Пациенты	Данное устройство не должно использоваться пациентами, которые находятся без сознания или не дышат самостоятельно.
Среда	Данное устройство предназначено для использования в таких медицинских учреждениях, как больницы, поликлиники и кабинеты врачей, а также в обычных жилых помещениях.
Срок службы	Ниже указаны сроки службы при условии, что устройство используется для распыления 2 мл физиологического раствора 2 раза в день по 6 минут при комнатной температуре (23 °C). Срок службы устройства может зависеть от среды, в которой оно используется. Компрессор (основной блок) 5 лет Небулайзерная камера 1 год (заглушка, крышка небулайзерной камеры, отбойник, резервуар для лекарственных средств) Загубник 1 год Насадка для носа 1 год Воздушная трубка (ПВХ, 100 см) 1 год Воздушный фильтр 60 дней Маска для взрослых (ПВХ) 1 год Маска для детей (ПВХ) 1 год
Меры предосторожности при использовании	Необходимо соблюдать предупреждения и меры предосторожности, описанные в руководстве по эксплуатации.

RU

Инструкция по технике безопасности

До начала использования данного устройства, прочтите до конца руководство по эксплуатации и всю прочую документацию, вложенную в упаковку устройства.
При использовании электроприбора, особенно в присутствии детей, надлежит всегда соблюдать основные правила техники безопасности, включая следующие:

⚠ **Предупреждение:**
Указывает на потенциально опасную ситуацию, развитие которой может привести к серьезной травме.

(Использование)

- При выборе типа, дозы и режима введения лекарственного средства следуйте указаниям Вашего лечащего врача и/или пульмонолога.
- Если прибор работает неправильно, следует немедленно прекратить его использование и проконсультироваться с врачом.
- Для ингаляций не используйте в небулайзере воду.
- Очистите и продезинфицируйте небулайзерную камеру, загубник, а также насадку для носа или маску для лица перед их использованием в первый раз после приобретения, если устройство не использовалось в течение долгого времени, а также если одним и тем же устройством пользуется несколько человек.
- После использования промойте все части, удостоверьтесь, что они должным образом продезинфицированы и высушены, после чего храните в чистом месте.
- Держите прибор в недоступном для детей месте. Прибор может содержать мелкие детали, которые могут быть проглочены.
- Храните прибор и принадлежности к нему в чистом месте.
- Не убирайте для хранения воздуховодную трубку, если в ней присутствуют остатки лекарственного средства или влага.
- После дезинфекции составных частей небулайзерной камеры всегда промывайте их под струей чистой горячей воды. Никогда не оставляйте очищающий раствор в резервуаре для лекарственных средств или загубнике.
- Не используйте и не храните прибор там, где он может быть подвержен воздействию вредных паров или летучих веществ.
- Не используйте прибор там, где может произойти его контакт с легковоспламеняющимся газом.
- При использовании не накрывайте компрессор одеялом, полотенцем и т.д.
- Перед использованием удостоверьтесь, что небулайзер чист.
- Всегда удаляйте остатки лекарственного средства после ингаляции, всегда используйте свежее лекарство для ингаляций.
- Не используйте в анестезиологических или дыхательных контурах.

(Опасность поражения электрическим током)

- Не используйте компрессор или адаптер переменного тока, если они намокли, и не подключайте устройство к электрической розетке или другим устройствам мокрыми руками.
- Компрессор и адаптер переменного тока не являются водонепроницаемыми. На эти части нельзя проливать воду или иные жидкости. В случае попадания жидкости на эти части, немедленно выньте сетевой шнур из сети и удалите жидкость при помощи марли или иного впитывающего материала.
- Не погружайте компрессор в воду или другую жидкость.
- Не используйте и не храните аппарат в помещениях с повышенной влажностью, например в ванной комнате.

NE-C24-_RU.book Page 35 Thursday, January 13, 2011 12:07 PM

- Используйте только оригинальный адаптер переменного тока OMRON. Использование неодобренного производителем адаптера переменного тока может привести к повреждению устройства.
- Не используйте устройство если поврежден сетевой шнур или вилка.
- Не допускайте контакта сетевого шнура с горячими поверхностями.
- Прочитайте и следуйте указаниям пункта «Важная информация об электромагнитной совместимости (ЭМС)» (стр. 57) в разделе Технические характеристики.

⚠ Внимание:

Указывает на потенциально опасную ситуацию, развитие которой может привести к незначительной травме либо травме средней степени тяжести, либо физическому повреждению.

(Использование)

- Использование прибора детьми или инвалидами либо в их присутствии должно осуществляться под постоянным контролем.
- Убедитесь, что все детали прибора соединены надлежащим образом.
- Перед использованием убедитесь, что отбойник установлен правильно.
- Убедитесь, что воздушный фильтр установлен правильно.
- Удостоверьтесь, что воздушный фильтр чист. Если воздушный фильтр изменил цвет или использовался в среднем более 60 дней, замените его новым.
- Избегайте проливания на компрессор жидкостей или лекарственных веществ.
- Во время использования небулайзерной камеры не наклоняйте ее более чем на 45° и не трясите ее.
- Не используйте и не храните прибор с перегнутой воздуховодной трубкой.
- Используйте только оригинальные составные части небулайзерной камеры, воздуховодную трубку, воздушный фильтр и крышку воздушного фильтра.
- Не наливайте в резервуар для лекарственных средств более 7 мл лекарства.
- Не переносите и не оставляйте небулайзер без присмотра, пока в резервуаре для лекарственных средств содержится лекарство.
- Не оставляйте прибор без присмотра в присутствии детей или недееспособных лиц.
- Не подвергайте прибор или его детали сильным ударам, например, не роняйте его на пол.
- Не допускайте перекоса отбойника, не прокалывайте булавкой отверстия в сопловой насадке резервуара для лекарственных средств и т.д.
- Не вводите в компрессор пальцы или какие-либо предметы.
- Не разбирайте и не предпринимайте самостоятельных попыток починить компрессор или сетевой шнур.
- Не оставляйте устройство или его детали в местах, где они могут быть подвержены воздействию высоких температур или изменения влажности, например, в транспортном средстве летом, а также там, где они могут быть подвержены воздействию прямого солнечного света.
- Не блокируйте крышку воздушного фильтра.
- При стерилизации деталей кипячением убедитесь, что в емкости, в которой оно проводится, есть вода.
- Никогда не помещайте компрессор, адаптер переменного тока или небулайзер в микроволновую печь и не пытайтесь сушить их в ней.
- Не используйте прибор во время сна или если ощущаете сонливость.
- Во избежание повреждения слизистой оболочки носа не прижимайте насадку для носа к внутренней поверхности носа.

NE-C24-_RU.book Page 36 Thursday, January 13, 2011 12:07 PM

- Не перекрывайте зазор между заглушкой и воздухозаборником.
- Не сушите составные части небулайзерной камеры в микроволновой печи или с помощью фена.
- Одобрено только для использования человеком.
- При непрерывном использовании срок службы прибора может сократиться.
- Не используйте прибор больше 20 минут подряд. Перед повторным использованием прибора должно пройти 40 минут.
- При использовании прибора основной блок может нагреваться.
- Не прикасайтесь к основному устройству, кроме как при выполнении операций, требующих этого, например, при отключении питания во время ингаляций.
- После удаления маски следует протереть лицо, чтобы удалить остатки препарата.

(Опасность поражения электрическим током)

- Всегда отключайте адаптер переменного тока от электрической розетки после использования и перед очисткой прибора.
- Включайте прибор в розетку с подходящим выходным напряжением. Не перегружайте электрические розетки и не используйте удлинители.
- Перед очисткой устройства после его использования следует всегда извлекать адаптер переменного тока.
- Шнур адаптера переменного тока следует использовать строго по его назначению.
- Не наматывайте шнур адаптера переменного тока на компрессор или адаптер переменного тока.
- Изменения или модификации, сделанные без одобрения компании OMRON HEALTHCARE, повлекут за собой аннулирование гарантии.
- Не дергайте сетевой шнур или шнур адаптера переменного тока.

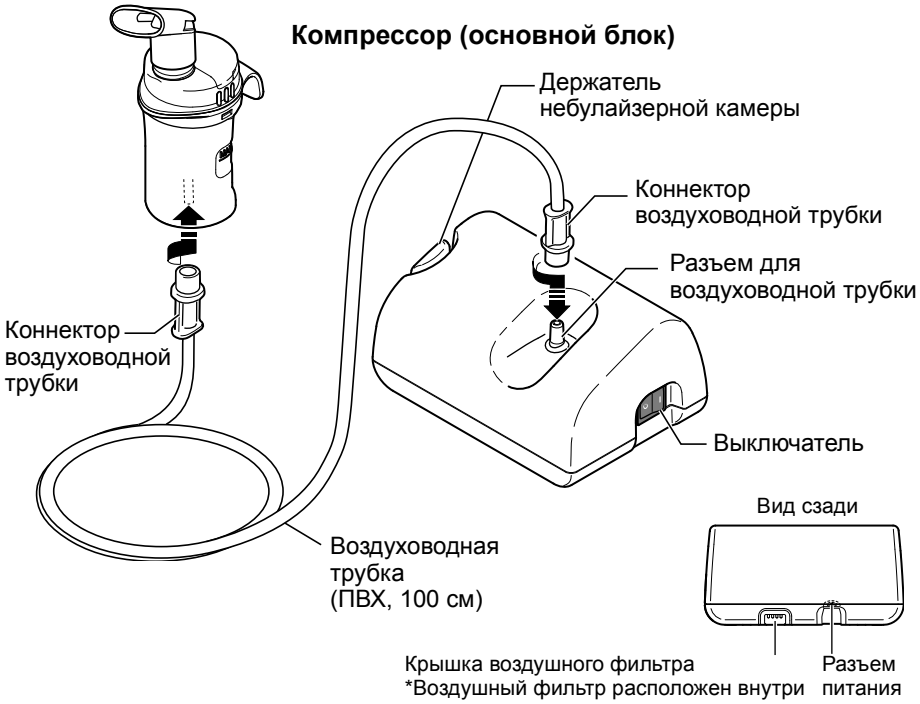
Основные меры предосторожности:

- Осматривайте прибор и его детали перед каждым использованием и проверяйте, все ли в порядке. В частности, обязательно убедитесь в следующем:
  - Что отбойник, сопло или воздушная трубка не повреждены.
  - Что сопло не забито.
  - Что компрессор работает нормально.
- При работе данного прибора имеют место некоторый шум и вибрация, производимые насосом компрессора. Незначительный шум возникает также по причине выхода сжатого воздуха из небулайзера. Это нормально и не является признаком нарушения работы прибора.
- Используйте прибор только по назначению. Не используйте его в каких-либо иных целях.
- Не используйте прибор при температуре выше +40 °C.
- Убедитесь, что воздуховодная трубка надежно подсоединена к компрессору и небулайзерной камере, и что соединение не ослабло. Слегка согните коннектор воздуховодной трубки, вставляя ее в разъем для воздуховодной трубки, чтобы избежать отсоединения воздуховодной трубки во время работы устройства.
- Прибор снабжен адаптером переменного тока, поэтому его можно полностью изолировать от электросети. Чтобы полностью изолировать устройство от электросети, выньте вилку из электрической розетки.
- Прочитайте и следуйте указаниям пункта «Надлежащая утилизация продукта» в разделе Технические характеристики (стр. 58) при утилизации устройства, использованных принадлежностей или дополнительных деталей.

Сохраните эти инструкции для получения необходимых сведений в будущем.

1. Ознакомьтесь с Вашим прибором

Небулайзерная камера



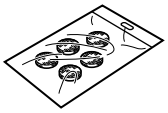
Небулайзерная камера

Ингаляционные насадки

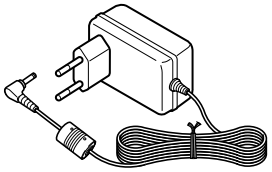
RU

Принадлежности

Запасные воздушные фильтры × 5



Адаптер переменного тока



Сумка для хранения

Руководство по эксплуатации

Гарантийный талон

Материал составных деталей

Небулайзерная камера (заглушка, крышка небулайзерной камеры, резервуар для лекарственных средств), загубник, насадка для носа, адаптер маски для детей:	Полипропилен (не содержит фталат)
Отбойник:	Поликарбонат (не содержит фталат)
Маска для взрослых (ПВХ), маска для детей (ПВХ):	ПВХ (не содержит фталат)
Маска для взрослых (ТЭП), маска для детей (ТЭП):	ТЭП (не содержит фталат)
Воздуховодная трубка (ПВХ, 100 см):	ПВХ и полипропилен (не содержит фталат)
Воздуховодная трубка (силиконовая, 100 см):	Силикон, полипропилен (не содержит фталат)
Воздушный фильтр:	Полиэстер
Крышка воздушного фильтра:	АБС-сополимер

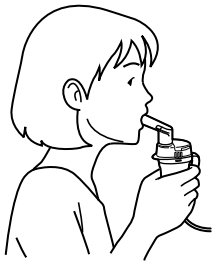
• Также см. раздел 10. Детали, которые можно приобрести дополнительно (стр. 59).

2. Руководство по использованию устройства

Подготовка небулайзера к работе - раздел 3 (стр. 40-43)

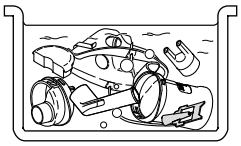
⚠ **Предупреждение:**
Очистите и продезинфицируйте небулайзерную камеру, загубник, а также насадку для носа или маску для лица перед их использованием в первый раз после приобретения, если устройство не использовалось в течение долгого времени, а также если одним и тем же устройством пользуется несколько человек.

Прием лекарственного средства - раздел 4 (стр. 44-46)



⚠ **Внимание:**
- Не наклоняйте небулайзерную камеру под углом более 45°.
- Не скручивайте и не перегибайте воздуховодную трубку.

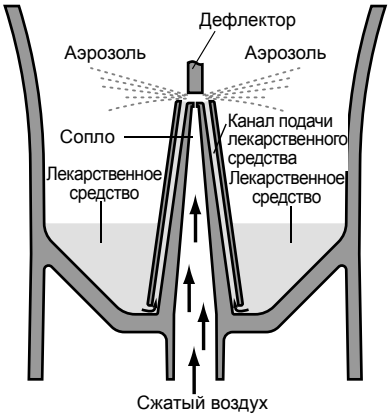
Очистка и ежедневная дезинфекция - раздел 5 (стр. 47-51)



Примечание: Если после использования составные части небулайзерной камеры не будут очищены, это может привести к инфицированию.

Каким образом работает небулайзер

Лекарственное средство, подаваемое через канал для лекарственного средства, смешивается со сжатым воздухом, нагнетаемым компрессором. Лекарственное средство при смешивании со сжатым воздухом превращается в мелкодисперсный аэрозоль и направляется вверх, где при помощи дефлектора разбивается на множество еще более мелких частиц аэрозоля.



RU

3. Подготовка небулайзерной камеры к работе

⚠ Предупреждение:
Очистите и продезинфицируйте небулайзерную камеру, загубник, а также насадку для носа или маску для лица перед их использованием в первый раз после приобретения, если устройство не использовалось в течение долгого времени, а также если одним и тем же устройством пользуется несколько человек.

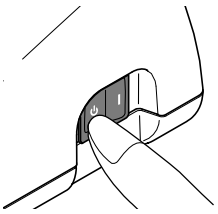
Указания по очистке и дезинфекции деталей прибора см. раздел 5 (стр. 47-51).

Примечание: Следует проводить регулярную замену воздушного фильтра. См. раздел 7 «Замена воздушного фильтра» (стр. 53).

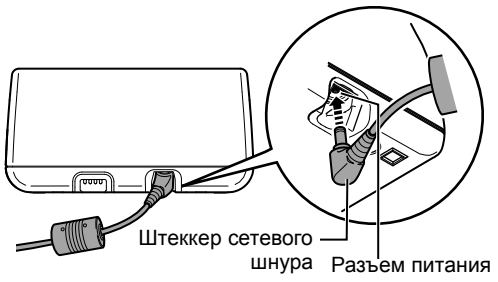
3.1 Подключение адаптера переменного тока

1. Удостоверьтесь, что выключатель питания выключен.

Убедитесь, что выключатель питания находится в положении «выключено» (⏻).

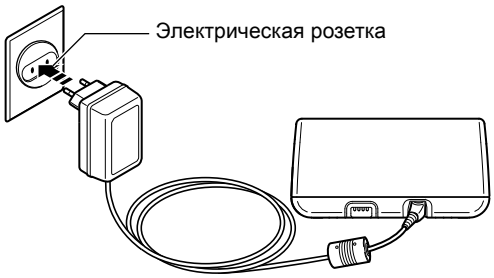


2. Вставьте штеккер шнура адаптера переменного тока в разъем питания компрессора.



3. Подключите адаптер переменного тока к электрической розетке.

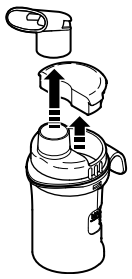
Примечание: При отсоединении адаптера переменного тока отключите его от электрической розетки, прежде чем извлекать штеккер из компрессора.



NE-C24-_RU.book Page 41 Thursday, January 13, 2011 12:07 PM

3.2 Добавление лекарственных средств и сборка деталей

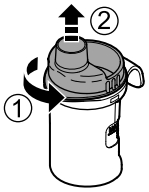
1. Извлеките загубник и заглушку из небулайзерной камеры.



2. Снимите крышку небулайзерной камеры с резервуара для лекарственных средств.

1) Поверните крышку небулайзерной камеры против часовой стрелки.

2) Снимите крышку небулайзерной камеры с резервуара для лекарственных средств, потянув ее вверх.

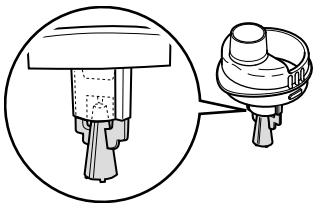


3. Залейте необходимое количество прописанного врачом лекарственного средства в резервуар для лекарственных средств.

⚠ **Внимание:**
Емкость резервуара для лекарственных средств составляет от 2 до 7 мл.

Примечание: Шкала на небулайзерной камере служит только для ориентировочной оценки. Шкала на внешней стороне резервуара используется, когда отбойник еще не установлен. Пожалуйста, используйте шкалу, нанесенную на шприце или флаконе для точной дозировки лекарственного средства.

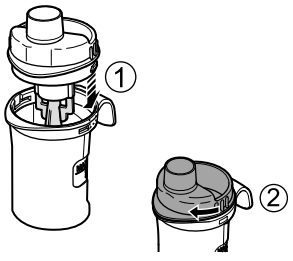
4. Убедитесь, что отбойник надежно установлен на крышке небулайзерной камеры.



5. Наденьте крышку небулайзерной камеры обратно на резервуар для лекарственных средств.

1) Совместите выступ на крышке небулайзерной камеры с выемкой резервуара для лекарственных средств, как показано на рисунке.

2) Повернув крышку небулайзерной камеры по часовой стрелке до щелчка, закрепите ее на резервуаре для лекарственных средств.



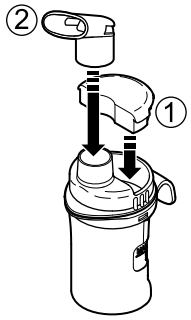
RU

6. Прикрепите нужную ингаляционную насадку, как описано ниже.

Присоедините загубник

1) Закрепите заглушку на воздухозаборнике.

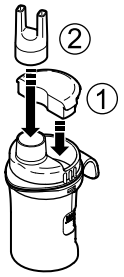
2) Прикрепите загубник к крышке небулайзерной камеры.



Присоединение насадки для носа

1) Закрепите заглушку на воздухозаборнике.

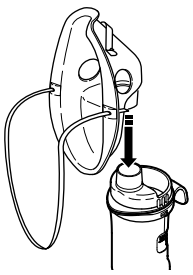
2) Присоедините насадку для носа к крышке небулайзерной камеры.



Присоединение маски для взрослых (ПВХ)

Прикрепите маску для взрослых к верхней части отверстия для вдыхания.

Примечание: Если количество аэрозоля слишком велико, вставьте заглушку.

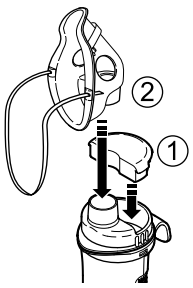


Присоединение маски для детей (ПВХ)

1) Закрепите заглушку на воздухозаборнике.

2) Присоедините маску для детей к крышке небулайзерной камеры.

Примечание: Если уровень аэрозоля слишком низкий, заглушку можно не надевать.

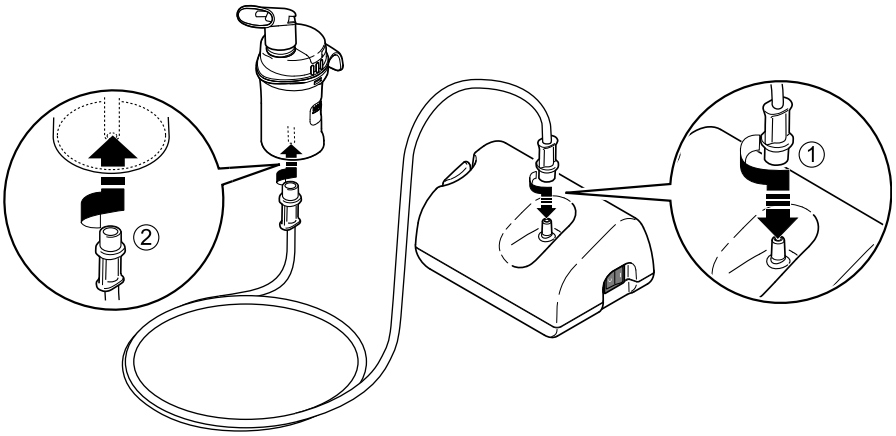


NE-C24-_RU.book Page 43 Thursday, January 13, 2011 12:07 PM

7. Подсоедините воздуховодную трубку.

1) Слегка согните коннектор воздуховодной трубки и надежно закрепите его в разъеме для воздуховодной трубки на компрессоре.

2) Слегка согните коннектор воздуховодной трубки и надежно закрепите его в разъеме для воздуховодной трубки на резервуаре для лекарственных средств.

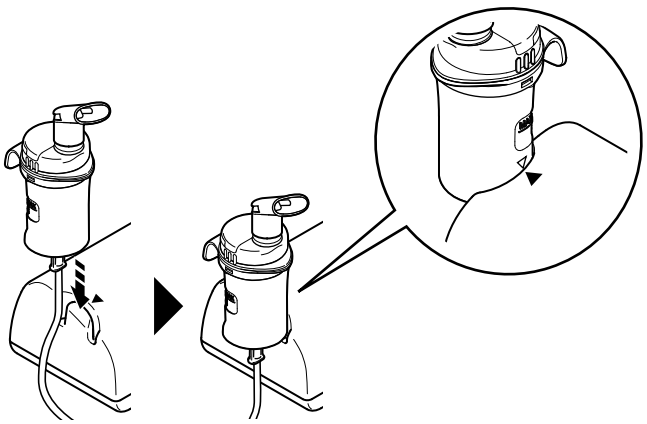


Примечания:

- Убедитесь, что воздуховодная трубка надежно подсоединена к компрессору и небулайзерной камере, и что соединение не ослабло. Слегка согните коннектор воздуховодной трубки, вставляя ее в разъем для воздуховодной трубки, чтобы избежать отсоединения воздуховодной трубки во время работы устройства.
- Во время присоединения воздуховодной трубки не пролейте лекарственное средство. Держите небулайзер в вертикальном положении.

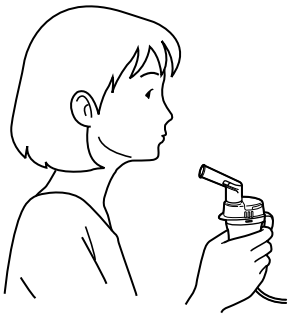
3) Используйте держатель небулайзерной камеры для временного удержания небулайзерной камеры в вертикальном положении.

Примечание: Совместите метку на устройстве с меткой на небулайзере, как показано на рисунке.

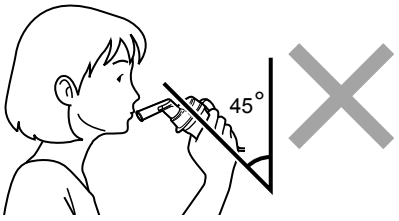


4. Прием лекарственного средства

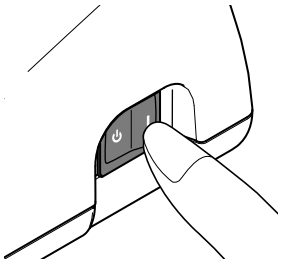
1. Держите небулайзер так, как показано справа.



⚠ Внимание:
Не наклоняйте небулайзерную камеру под углом более 45°. Лекарственное средство может вытечь в рот.



2. Нажмите на выключатель, чтобы перевести его в позицию «включено» (|). Компрессор включается и начинается распыление.



Примечание: Понаблюдайте, образуется ли аэрозоль.

Для того, чтобы прервать распыление

Нажмите на выключатель, чтобы перевести его в позицию «выключено» (⏻).

⚠ Предупреждение:
При использовании не накрывайте компрессор одеялом, полотенцем и т.д.

⚠ Внимание:

- **Не блокируйте крышку воздушного фильтра.**
- **Не используйте прибор больше 20 минут подряд. Перед повторным использованием прибора должно пройти 40 минут.**
- **При использовании прибора основной блок может нагреваться.**
- **Не прикасайтесь к основному устройству, кроме как при выполнении операций, требующих этого, например, при отключении питания во время ингаляций.**

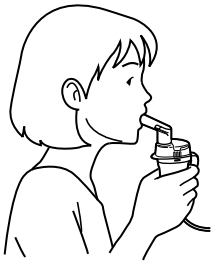
Примечание: Не оставляйте компрессор включенным на долгое время. Это может привести к его перегреву или нарушению его работы.

NE-C24-_RU.book Page 45 Thursday, January 13, 2011 12:07 PM

3. Проведите ингаляцию лекарственного средства согласно предписаниям Вашего лечащего врача или консультанта по медицинским вопросам. Подготовьте ингаляционные насадки в соответствии с разделом 3 (стр. 42).

Использование загубника

Возьмите загубник в рот и проведите ингаляцию лекарственного средства, ровно дыша.
Выдыхайте спокойно через загубник.

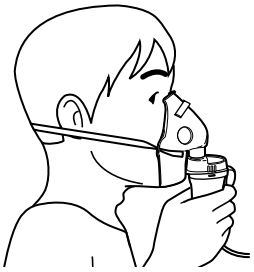


Использование насадки для носа

Проведите ингаляцию лекарственного средства через насадку для носа, как показано на рисунке; выдыхайте через рот.

Использование маски для взрослых (ПВХ)

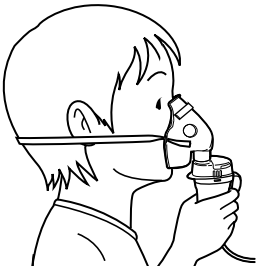
Наденьте маску таким образом, чтобы она закрывала Ваши нос и рот, и проведите ингаляцию лекарственного средства.
Выдыхайте через маску.



RU

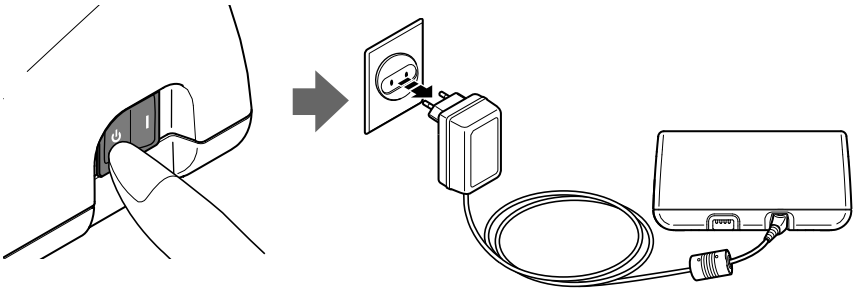
Использование маски для детей (ПВХ)

Наденьте маску таким образом, чтобы она закрывала Ваши нос и рот, и проведите ингаляцию лекарственного средства.
Выдыхайте через маску.



NE-C24-_RU.book Page 46 Thursday, January 13, 2011 12:07 PM

4. После завершения сеанса лечения отключите питание. Убедитесь, что в воздуховодной трубке нет конденсата и влаги, и отключите устройство от электрической розетки.



⚠ Предупреждение:
В воздуховодной трубке может образоваться конденсат. Не размещайте воздуховодную трубку для хранения, если в ней имеется конденсат или влага. Это может привести к бактериальной инфекции.

Если в воздуховодной трубке остались влага или жидкость, осуществите нижеописанную процедуру, чтобы удалить из нее любые остатки жидкости.

1) Убедитесь, что воздуховодная трубка по-прежнему подсоединена к разъему на компрессоре.
2) Отсоедините воздуховодную трубку от небулайзерной камеры.
3) Включите компрессор и просушите трубку, пропустив через нее воздух.

5. Очистка и ежедневная дезинфекция

5.1 Очистка

Выполнение указаний по очистке после каждого применения предотвратит высыхание оставшегося в резервуаре лекарственного средства, что может привести к неэффективной работе небулайзера, а также позволит избежать инфекций.

⚠ Предупреждение:
Тщательно промывайте небулайзерную камеру, маску, насадку для носа и загубник под струей чистой горячей воды после каждого использования, дезинфицируйте детали небулайзерной камеры и имеющиеся ингаляционные насадки после последнего сеанса лечения в данный день.

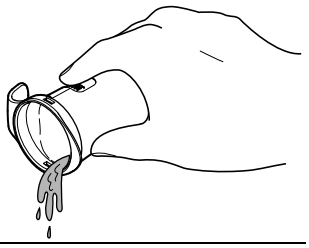
Примечание: Не приступайте к использованию прибора до тех пор, пока вымытые части не высохнут полностью.

1. Убедитесь, что выключатель находится в позиции «выключено» (⏻).

2. Отсоедините адаптер переменного тока от электрической розетки и компрессора.

3. Отсоедините воздуховодную трубку, разберите небулайзерную камеру. См. раздел 3 (стр. 41-43).

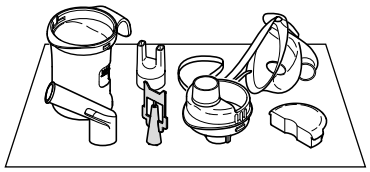
4. Удалите все остатки лекарственного средства из резервуара для лекарственных средств.



5. Вымойте все детали небулайзерной камеры в теплой воде с использованием мягкого моющего средства, после чего промойте их под струей чистой горячей воды.

   Указания по дезинфекции деталей приведены в следующем разделе.

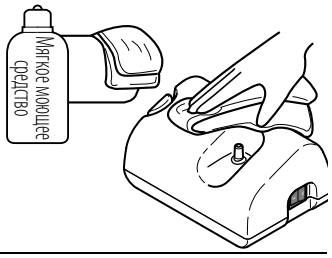
6. После очистки и дезинфекции деталей тщательно промойте их чистой водой и дайте им высохнуть на воздухе в чистом помещении.



RU

NE-C24_RU.book Page 48 Tuesday, January 18, 2011 12:44 PM

7. Если компрессор загрязнился, протрите его мягкой тканью, смоченной в воде или мягком моющем средстве.



⚠ Внимание:
Компрессор не является влагозащищенным.

8. Если воздуховодная трубка загрязнилась снаружи, протрите ее мягкой тканью, смоченной в воде или мягком моющем средстве.

9. Снова соберите небулайзерную камеру. Поместите ее в сумку для хранения.

Примечание: После года использования небулайзерную камеру рекомендуется заменить.

5.2 Дезинфекция составных частей небулайзерной камеры

Перед дезинфекцией всегда производите очистку. (См. раздел 5.1 «Очистка»)

Всегда проводите дезинфекцию резервуара для лекарственных средств, загубника и прочих деталей небулайзерной камеры после последнего сеанса лечения в данный день. Для получения информации о правильной дезинфекции составных частей см. стр. 50 -51.

Чтобы провести дезинфекцию деталей, воспользуйтесь одним из нижеописанных методов:

A. Используйте коммерческое дезинфицирующее средство. Следуйте инструкциям производителя данного средства.

1. Погрузите детали в очищающий раствор на указанное время.

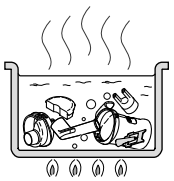
2. Извлеките детали и вылейте раствор.

3. Промойте детали под струей чистой горячей воды, стряхните с них избыток влаги и дайте высохнуть на воздухе в чистом помещении.

B. Детали можно кипятить в течение 15-20 минут.

После кипячения осторожно извлеките детали, стряхните с них избыток влаги и дайте высохнуть на воздухе в чистом помещении.

⚠ Внимание:
Для дезинфекции устройства не используйте автоклав, газовый этиленоксидный или низкотемпературный плазменный стерилизаторы.



NE-C24-_RU.book Page 49 Thursday, January 13, 2011 12:07 PM

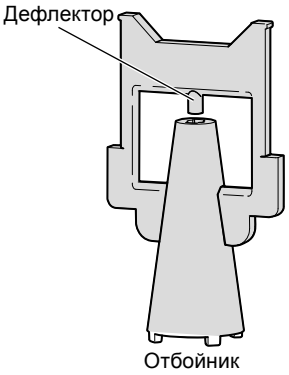
Обращение с отбойником

Отбойник – это важная деталь небулайзерной камеры, которая используется для распыления лекарственных препаратов.

При обращении с отбойником соблюдайте следующие меры предосторожности.

⚠ Внимание:

- **Промывайте отбойник после каждого использования. Загрязнение отбойника может вызвать закупорки и привести к потере эффективности распыления лекарственного препарата и, как следствие, к ослаблению терапевтического эффекта.**
- **Для очистки деталей не используйте щетки, булавки и т.д. Это может привести к повреждению дефлектора и потере эффективности распыления лекарственного препарата и ослаблению терапевтического эффекта.**

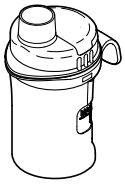
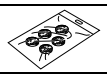
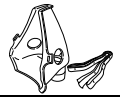


- **При дезинфекции деталей с помощью кипячения убедитесь, что для этого используется достаточное количество воды. Недостаток воды может привести к деформации деталей вследствие воздействия высокой температуры от нижней части емкости для кипячения. Деформация деталей может привести к потере эффективности распыления лекарственного препарата и ослаблению терапевтического эффекта.**
- **Не кипятите отбойник вместе с другими предметами, кроме соответствующих деталей небулайзера. Это может привести к повреждению дефлектора и потере эффективности распыления лекарственного препарата и ослаблению терапевтического эффекта.**
- **Не сушите составные части небулайзерной камеры с помощью микроволновой печи, фена или сушилки для посуды. Высокая температура может привести к деформации деталей, что может вызвать понижение эффективности распыления лекарственного препарата и, как следствие, ослабление терапевтического эффекта.**

RU

5. Очистка и ежедневная дезинфекция

При выборе способа дезинфекции пользуйтесь таблицей, приведенной ниже.

Детали		Модель	Материал	
Загубник		C28-3P	Полипропилен	
Насадка для носа		C28-7	Полипропилен	
Набор небулайзерной камеры		C801-NSET3	Крышка: полипропилен Крышка небулайзерной камеры: полипропилен Отбойник: поликарбонат Резервуар для лекарственных средств: полипропилен	
Воздушный фильтр		C801-AFR-E	Полиэстер	
Крышка воздушного фильтра		C801-FC	АБС-сополимер	
Воздушная трубка (ПВХ, 100 см)		C801-ATBP	ПВХ	
Маска для взрослых (ПВХ)		C28-8	Маска: ПВХ Лента: резина (не содержит латекс)	
Маска для детей (ПВХ)		C28-9	Маска: ПВХ Лента: резина (не содержит латекс)	
Воздушная трубка (силиконовая, 100 см)		C28-6	Трубка: силикон Разъем: полипропилен	
Маска для взрослых (ТЭП)		U10-1P	ТЭП Лента: резина (не содержит латекс)	
Маска для детей (ТЭП)		U10-2P	ТЭП Лента: резина (не содержит латекс)	
Адаптер для детской маски (ТЭП)			Полипропилен	

NE-C24-_RU.book Page 51 Thursday, January 13, 2011 12:07 PM

О: допустимо: не допустимо

	Кипячение	Спирт	Гипохлорит натрия	Четвертичный аммоний	Хлоргексидин	Амфотерное поверхностно-активное вещество
		Дезинфицирующий этанол	Милтон* (0,1 %)	Хлорид алкилдиметилбензиламмония* (0,1 %)	Гибитан* (0,5 %)	Tego* (0,2 %)
	О	О	О	О	О	О
	О	О	О	О	О	О
	О	О	О	О	О	О
	×	×	×	×	×	×
	×	О	О	О	О	О
	×	×	×	×	×	×
	×	О	О	О	О	О
	×	О	О	О	О	О
	О	О	О	О	О	О
	О	О	О	О	О	О
	О	О	О	О	О	О
	О	О	О	О	О	О

* пример дезинфицирующего средства, которое можно приобрести в розничных сетях (коммерческие названия дезинфицирующих средств в разных странах могут различаться).

RU

6. Уход и хранение

Для того, чтобы поддерживать Ваш прибор в хорошем состоянии и защитить его от повреждений, следуйте данным указаниям:

⚠ Внимание:

- Не оставляйте прибор без присмотра в присутствии детей или недееспособных лиц.
- Не подвергайте прибор или его детали сильным ударам, например, не роняйте его на пол.

Примечания:

- Не храните прибор при чрезмерно высокой или низкой температуре, повышенной влажности или под прямыми солнечными лучами.
- Не скручивайте и не перегибайте воздуховодную трубку.
- Утилизация прибора и любых использованных принадлежностей или деталей, которые можно приобрести дополнительно, должна осуществляться в соответствии с местными нормативными актами.
- Никогда не проводите очистку при помощи бензина, растворителя или огнеопасного химического средства.

Всегда перевозите прибор в сумке для хранения и храните его в ней, если оно не используется в течение длительного периода времени.

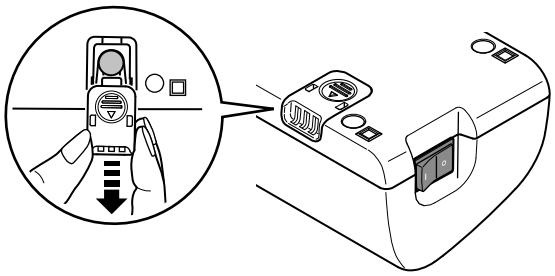
⚠ Внимание:

Не переносите и не оставляйте небулайзер без присмотра, пока в резервуаре для лекарственных средств содержится лекарство.

7. Замена воздушного фильтра

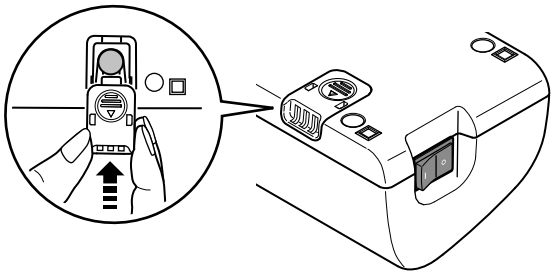
Если воздушный фильтр изменил цвет или использовался в среднем более 60 дней, замените его новым.

1. Снимите крышку воздушного фильтра с компрессора.



2. Замените воздушный фильтр.

3. Установите крышку воздушного фильтра обратно.



Примечания:

- Используйте только воздушные фильтры компании OMRON, разработанные для данного прибора. Не используйте прибор без фильтра.
- Данные фильтры можно устанавливать любой стороной.
- Перед тем, как вставить воздушный фильтр, убедитесь, что он чист и на нем нет пыли.
- Не предпринимайте попыток мыть или очищать фильтр. Если воздушный фильтр намок, замените его. Влажные воздушные фильтры могут привести к закупорке.
- Чтобы предотвратить закупорку крышки воздушного фильтра, регулярно мойте крышку. Не кипятите крышку воздушного фильтра. Снимите крышку воздушного фильтра, вымойте ее, удостоверьтесь, что она высохла, после чего установите ее обратно надлежащим образом.
- Для приобретения дополнительных воздушных фильтров, а также если детали прибора повреждены или отсутствуют в комплекте, пожалуйста, свяжитесь с Вашим дилером компании OMRON.

8. Устранение неисправностей

В случае если Ваш прибор отказал во время работы, проверьте следующие пункты. Вы также можете ознакомиться с соответствующими страницами данного руководства для получения более подробных инструкций.

Неисправность	Причина	Способ решения
Ничего не происходит при нажатии на выключатель.	Правильно ли адаптер переменного тока подсоединен к электрической розетке и компрессору?	Удостоверьтесь, что вилка вставлена в электрическую розетку. В случае необходимости, выньте вилку из розетки и вставьте ее снова.
После включения прибора распыления не происходит или уровень его недостаточен.	Есть ли лекарственное средство в резервуаре для лекарственных средств?	Добавьте необходимое количество лекарственного средства в резервуар для лекарственных средств.
	В резервуаре для лекарственных средств содержится слишком маленький/большой объем лекарственного средства?	
	Отбойник отсутствует или закреплен неправильно?	Прикрепите отбойник должным образом.
	Правильно ли собран небулайзер?	Соберите небулайзер как положено.
	Сопло забилось?	Убедитесь, что сопло не закупорено.
	Небулайзер наклонен под острым углом?	Удостоверьтесь, что небулайзер не наклонен больше, чем на 45 градусов.
	Правильно ли подсоединена воздуховодная трубка?	Убедитесь в правильности присоединения воздуховодной трубки к компрессору и небулайзерной камере.
	Воздуховодная трубка перегнута или повреждена?	Удостоверьтесь, что на воздуховодной трубке нет перегибов.
	Воздуховодная трубка забилась?	Убедитесь, что воздуховодная трубка не закупорена.
	Воздушный фильтр загрязнился?	Замените воздушный фильтр на новый.
Прибор работает слишком громко.	Правильно ли прикреплена крышка воздушного фильтра?	Прикрепите крышку воздушного фильтра, как положено.
Прибор слишком горячий.	Компрессор накрыт чем-либо?	Не накрывайте компрессор во время работы.
	Устройство работает непрерывно более 20 минут?	Используйте прибор не дольше 20 минут без перерыва, перед повторным использованием оставьте прибор на 40 минут.

Примечание: В случае если ни одно из предложенных решений не позволило решить проблему, не пытайтесь чинить прибор самостоятельно – ни одна из его деталей не предназначена для обслуживания пользователем.
Верните прибор в авторизованное OMRON предприятие розничной торговли или дистрибьютору.

9. Технические характеристики

Наименование прибора:	Ингалятор компрессорный
Модель:	OMRON NE-C24 (NE-C801S-RU)
Источник питания (адаптер переменного тока):	100 - 240 В ~ 350 мА, 50/60 Гц
Источник питания (компрессорный небулайзер):	12 В⎓0,8 А
Режим работы:	Прерывистая работа 20 мин. «Включено»/40 мин. «Выключено»
Рабочая температура/ влажность:	+10 °C до +40 °C, от 30% до 85% – отн. влажность
Температура/ влажность хранения, давление воздуха:	-20 °C до +60 °C/ от 10% до 95% относительная влажность / от 700 до 1060 гектопаскалей
Масса:	Прибл. 270 г (только компрессор)
Габариты:	Прибл. 142 (Ш) × 72 (В) × 98 (Г) мм
Комплектность:	Компрессор, небулайзерная камера, воздуховодная трубка (ПВХ, 100 см), запасные воздушные фильтры - 5 шт. , загубник, маска для взрослых (ПВХ), маска для детей (ПВХ), насадка для носа, адаптер переменного тока, сумка для хранения, руководство по эксплуатации, гарантийный талон.
Классификация:	Оборудование класса II, применяемый компонент типа B

= Оборудование II класса

= Применяемый компонент типа B

Внимательно ознакомьтесь с руководством по эксплуатации

= Выключено

 = Питание включено

CE 0197

Примечания:

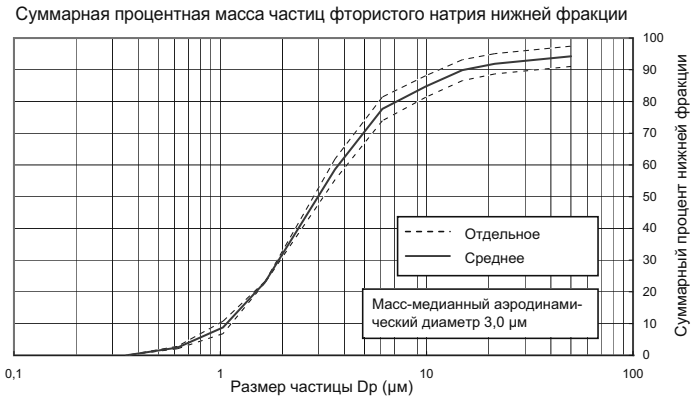
RU

- Технические характеристики могут быть изменены без предварительного уведомления.
- Данный продукт OMRON произведен согласно требованиям системы качества корпорации OMRON HEALTHCARE, Япония.
- Устройство может не работать, если температура и напряжение отличаются от тех, что указаны в технических характеристиках.
- Не используйте прибор там, где может произойти его контакт с легковоспламеняющимся газом.
- Данное устройство полностью соответствует требованиям директивы EC 93/42/EEC (директива для медицинских устройств) и европейскому стандарту EN13544-1:2007, Оборудование для респираторной терапии - часть 1: Системы распыления и их компоненты.

Технические характеристики небулайзерной камеры с компрессором OMRON NE-C24 с использованием технологии OMRON V.V.T. (Virtual Valve Technology - технология виртуальных клапанов):

Размер частиц:	**Масс-медианный аэродинамический диаметр прибл. 3µм MMAD = Mass Median Aerodynamic Diameter (средний аэродинамический диаметр массы)
Емкость резервуара для лекарственных средств:	макс. 7 мл
Необходимое количество лекарственного средства:	от 2 до 7 мл
Уровень шума:	*Прибл. 46 дБ
Производительность (выход аэрозоля):	*Прибл. 0,3 мл/мин (по потере веса)
Подача аэрозоля:	**0,47 мл (2 мл, 1% NaF)
Скорость подачи аэрозоля:	**0,06 мл/мин (2 мл, 1% NaF)

Результат измерений с помощью каскадного импактора для размера частиц**



* Измерения произведены компанией OMRON HEALTHCARE Co., Ltd.

**Измерено независимо проф. д-ром Хироси Такано, кафедра химических технологий и материаловедения, факультет науки и инжиниринга, Университет Досися, Киото, Япония, в соответствии с EN 13544-1:2007

Примечания:

- В зависимости от лекарственных средств, таких как суспензии или сильновязкие вещества, производительность может изменяться. Для получения более подробной информации обратитесь к справочным данным поставщика лекарственного препарата.
- Для получения последней технической информации см. веб-сайт компании OMRON HEALTHCARE EUROPE.
  URL: www.omron-healthcare.com

NE-C24-_RU.book Page 57 Thursday, January 13, 2011 12:07 PM

Важная информация об электромагнитной совместимости (ЭМС)

Поскольку количество таких электронных устройств, как ПК и мобильные (сотовые) телефоны, увеличивается, используемые медицинские приборы могут быть чувствительными к электромагнитным помехам, создаваемым другими устройствами. Электромагнитные помехи могут нарушать работу медицинского прибора и создавать потенциально небезопасную ситуацию.

Медицинские приборы также не должны мешать функционированию других устройств.

Чтобы регламентировать требования по ЭМС (электромагнитной совместимости) с целью предотвращения возникновения небезопасных ситуаций, связанных с использованием продукции, был введен в действие стандарт EN60601-1-2:2007. Этот стандарт определяет уровни устойчивости к электромагнитным помехам, а также максимальные уровни электромагнитного излучения применительно к медицинскому оборудованию.

Данный медицинский прибор, произведенный компанией OMRON HEALTHCARE, удовлетворяет требованиям стандарта EN60601-1-2:2007 относительно устойчивости к помехам и испускаемого излучения.

Тем не менее следует соблюдать специальные меры предосторожности:

- Вблизи данного медицинского прибора не следует использовать мобильные (сотовые) телефоны и прочие устройства, которые генерируют сильные электрические или электромагнитные поля. Это может нарушать работу прибора и создавать потенциально небезопасную ситуацию. Рекомендуется соблюдать дистанцию не менее 7 м. Удостоверьтесь в правильности работы прибора, если дистанция меньше.

Остальная документация о соответствии EN60601-1-2:2007 находится в офисе компании OMRON HEALTHCARE EUROPE по адресу, указанному в этом руководстве.

С этой документацией также можно ознакомиться на сайте www.omron-healthcare.com.

NE-C24-_RU.book Page 58 Thursday, January 13, 2011 12:07 PM

Надлежащая утилизация продукта (использованное электрическое и электронное оборудование)

Этот символ на продукте или описании к нему указывает, что данный продукт не подлежит утилизации вместе с другими домашними отходами по окончании срока службы. Для предотвращения возможного ущерба для окружающей среды или здоровья человека вследствие неконтролируемой утилизации отходов, пожалуйста, отделите этот продукт от других типов отходов и утилизируйте его надлежащим образом для рационального повторного использования материальных ресурсов.

Домашним потребителям следует связаться с розничным торговым представителем, у которого продукт был приобретен, или местным органом власти, для получения подробной информации о том, куда и как доставить данный прибор для экологически безопасной переработки.

Промышленным потребителям надлежит связаться с поставщиком и проверить сроки и условия контракта на закупку. Данный продукт не следует утилизировать совместно с другими коммерческими отходами.

Данный продукт не содержит никаких вредных веществ.

10.Детали, которые можно приобрести дополнительно

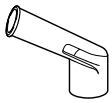
Комплект небулайзерной камеры Omron V.V.T. N-01
Модель: C801-NSET3
Номер заказа: 9515573-6

Загубник

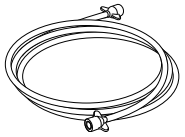
Номер небулайзерной камеры: N-01

Воздуховодная трубка (ПВХ, 100 см)
Модель: C801-ATBP
Номер заказа: 9515575-2

Загубник
Модель: C28-3P
Номер заказа: 9956273-5

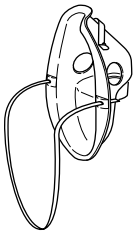


Воздуховодная трубка (силиконовая, 100 см)
Модель: C28-6
Номер заказа: 9956269-7

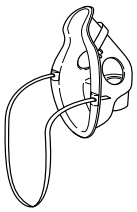


Насадка для носа
Модель: C28-7
Номер заказа: 9956274-3

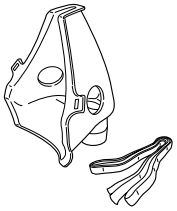
Маска для взрослых (ПВХ)
Модель: C28-8
Номер заказа: 9956275-1



Маска для детей (ПВХ)
Модель: C28-9
Номер заказа: 9956276-0



Маска для взрослых (ТЭП)
Модель: U10-1P
Номер заказа: 9956312-0



с эластичной лентой

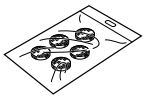
Набор маски для детей (ТЭП)
Модель: U10-2P
Номер заказа: 9956281-6

Маска для детей (ТЭП)

с эластичной лентой

Адаптер для детской маски (ТЭП)

Воздушные фильтры (x 5)
Модель: C801-AFR-E
Номер заказа: 9515576-0

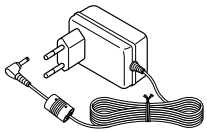


Крышка воздушного фильтра
Модель: C801-FC
Номер заказа: 9515577-9

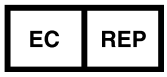
Руководство по эксплуатации
Модель: NE-C801S-RU
Номер заказа: 9515578-7

Сумка для хранения
Модель: C801-SOCA
Номер заказа: 9515579-5

Адаптер переменного тока
Модель: C30-E-AC
Номер заказа: 9956628-5



RU

Производитель	**ОМРОН ХЭЛСКЭА КО., ЛТД.** 24, Яманучи Яманошита-чо, Юкио-ку, Киото, 615-0084, ЯПОНИЯ
Представитель в ЕС 	**ОМРОН ХЭЛСКЭА ЕВРОПА Б.В.** Круизвег 577, 2132 НА Хуфддорп, НИДЕРЛАНДЫ www.omron-healthcare.com
Эксклюзивный дистрибьютор в России и импортер	**ЗАО «КомплектСервис»** 123557, РОССИЯ, Москва, Б. Тишинский пер., д. 26, корп. 13-14 www.csmedica.ru
Производ-ственное подразделение	**ОМРОН (ДАЛЯНЬ) КО., ЛТД.** Экономик энд Текникал Девелопмент Зоне Далянь 116600, КИТАЙ

Сделано в Китае